

ΝΑΥΛΟΣΥΜΦΩΝΟ / CHARTER PARTY

Υπεγράφη την / Signed on the day of:		στ. /at :	
Όνομα Πλοίου / Name of Vessel :		Τύπος / Type:	
Λιμένας Μηολόγησης / Port of Registry:		Αριθμός Μηολογίου / Register No:	
Σημαία / Flag:	GREECE		

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ/ THE CONTRACTING PARTIES:**A. Πλοιοκτήτης** ή Εφοπλιστής ή εξουσιοδοτημένο από αυτούς πρόσωπο**B. Shipowner** or by the authority of the Shipowner

Επωνυμία: / Company:			
Διεύθυνση / Address:			
ΑΦΜ / Tax Number :		Αρμόδια ΔΟΥ / Tax Office:	
Αριθμ. Τηλεφώνου / Tel. No:		Αριθμ. Τηλεομοιοτυπίας / Fax No:	
Ηλεκτρονική Διεύθυνση / E – mail:			

B. Ναυλομεσίτης ή Ναυτικός Πράκτορας ή Τουριστικό Γραφείο ή εξουσιοδοτημένο από αυτούς πρόσωπο κατόπιν της έγγραφης συγκατάθεσης του πλοιοκτήτη ή εφοπλιστή (του πεδίου Α του παρόντος) δια της υπογραφής του στο ανίστιοχο πεδίο κατωτέρω /**Broker** or Shipping Agent or Tourist Office or authorized person by any of the above mentioned parties after the written consent of the Ship owner (as mentioned above in field A) proved by his signature to the relevant field :

Επωνυμία: / Company:			
Διεύθυνση / Address:			
ΑΦΜ / Tax Number :		Αρμόδια ΔΟΥ / Tax Office:	
Αριθμ. Τηλεφώνου / Tel. No:		Αριθμ. Τηλεομοιοτυπίας / Fax No:	
Ηλεκτρονική Διεύθυνση / E – mail:			

Επωνυμία: / Company:			
Διεύθυνση / Address:			
ΑΦΜ / Tax Number :		Αρμόδια ΔΟΥ / Tax Office:	
Αριθμ. Τηλεφώνου / Tel. No:		Αριθμ. Τηλεομοιοτυπίας / Fax No:	
Ηλεκτρονική Διεύθυνση / E – mail:			

Επωνυμία: / Company:			
Διεύθυνση / Address:			
ΑΦΜ / Tax Number :		Αρμόδια ΔΟΥ / Tax Office:	
Αριθμ. Τηλεφώνου / Tel. No:		Αριθμ. Τηλεομοιοτυπίας / Fax No:	
Ηλεκτρονική Διεύθυνση / E – mail:			

Γ.Ναυλωτής / Charterer:

Όνοματεπώνυμο / Επωνυμία / Name:			
Διεύθυνση / Address:			
Αριθμ. Ταυτότητας / ID Card No:		Αρ. Διαβατηρίου / or Passport No:	
ΑΦΜ / Tax Number :		Αρμόδια ΔΟΥ / Tax Office:	
Αριθμ. Τηλεφώνου / Tel. No:		Αριθμ. Τηλεομοιοτυπίας / Fax No:	
Ηλεκτρονική Διεύθυνση /e–mail:			

Δ. Περίοδος Ναυλώσεως / CharterPeriod:

Από (ημερομηνία) / From (date)		Ώρα / at:	12:00
Μέχρι (ημερομηνία) / To (date)		Ώρα / at:	12:00
Λιμένας / Χώρα παράδοσης του πλοίου / Checkin Port / Country:			
Λιμένας / Χώρα επαναπαράδοσης του πλοίου/ Checkout Port / Country:			

Please initial: Owner: Charterer:

Συνολικός Ναύλος που συμφωνήθηκε / Charter Freight in total:

(αριθμητικά) / (in figures)

(ολογράφως) / (in words)

Υπογράφεται από τον Πλοιοκτήτη /
Με Εξουσιοδότηση Πλοιοκτήτη (Διαγράφεται ανάλογα)
Signed by the Ship Owner /
By the Authority of the Ship Owner

Υπογράφεται από τον
Ναυλωτή
Signed by the Charterer

Υπογράφεται από τον Ναυλομεσίτη / Ναυτικό
Πράκτορα / Τουριστικό Γραφείο (διαγράφεται ανάλογα) /
Signed by The Broker / Shipping Agent / Tourist office

Υπογράφεται από τον Πλοίαρχο

Ημερομηνία & ΩΡΑ: _____

ΘΕΩΡΗΘΗΚΕ

Την το παρόν ναυλοσύμφωνο του επαγγελματικού πλοίου αναψυχής
Λιμένας Νηολόγησης ΠΕΙΡΑΙΑΣ, Αριθμ. Νηολογίου με αριθμ. Πρωτ. Αδείας επαγγελματικού πλοίου αναψυχής
Φ.3344,1 και Αριθμό Μητρώου Επαγγελματικού Πλοίου Αναψυχής (Α.Μ.Ε.Π.Α)
που αφορά ναύλωση (διαγράφεται ανάλογα):
με λιμένα εκκίνησης της ημεδαπής (σύμφωνα με την παρ. 2 (α) της παρούσας)
και κατατέθηκε αντίγραφο αυτού στη Λιμενική Αρχή.

Η ΛΙΜΕΝΙΚΗ ΑΡΧΗ

Τ.Σ.Υ. (ακολουθεί σφραγίδα υπηρεσιακού οργάνου θεώρησης)

Όροι Ναύλωσης – Charter Conditions**1. ADVANCE PROVISIONING ALLOWANCE (A.P.A.):**

Ο Ναυλωτής έχει ζητήσει προς διευκόλυνση του και μόνον όπως ο Ναυλομεσίτης ή / και ο Πλοιοκτήτης ή / και ο Κυβερνήτης του Πλοίου οργανώσουν με δαπάνη του Ναυλωτή τον εφοδιασμό του σκάφους με τροφοεφόδια προτίμησης του , ή / και την προμήθεια επιπλέον του ναύλου υπηρεσιών ή / και λοιπών εφοδίων και παροχών ακόμη και πριν από την άφιξη του Ναυλωτή στο σκάφος ως αυτό μπορεί να απαιτείται. Για το λόγο αυτό ο Ναυλωτής θα διαθέσει το ανωτέρω ποσό μέσω του Ναυλομεσίτη, προκαταβολικά και εις απόδοση, προς κάλυψη επιπρόσθετων του ναύλου δαπανών του Ναυλωτή.

Charterer has requested for additional / extra provisions, services and supplies to be arranged on Charterer's expense by Owner and / or Broker and / or Captain from third party suppliers in advance of Charterer's arrival at yacht. To facilitate such arrangements and provisions, the Charterer shall remit for their

Please initial: Owner: Charterer:

charter expenses, in advance of the charter commencement date the above mentioned amount via the Broker(s) as Advance Provisioning Allowance (A.P.A.), for Charterer's expenses

2. Μεσεγγυούχος / Stakeholder

Επωνυμία / Company name

Εξουσιοδοτείται ρητά από όλους τους λοιπούς συμβαλλόμενους όπως προβεί σε εισπράξεις και πληρωμές των σχετιζόμενων με την εκτέλεση του παρόντος ποσών, διαχειριζόμενος αυτά κατά τους όρους του παρόντος.

Is authorized by the parties to make collections and payments of monies pertinent to the execution of this agreement, managing collections and payments as per terms of this agreement

3. Λειτουργικό Κόστος / Operating Expenses

Ο Ναυλωτής είναι υπεύθυνος για τα λειτουργικά κόστη που προκύπτουν σε σχέση με την ναύλωση και καθ' όλη την διάρκεια αυτής, για τον ίδιο και τους καλεσμένους του επί του Πλοίου (λοιπούς επιβάτες).

The Charterer is liable to pay for all operating expenses pertinent to the charter for the entire charter party and the entire charter period

Ο Ναυλωτής δύναται να καταβάλλει ποσά που αφορούν το Α.Ρ.Α., τυχόν ειδικές απαιτήσεις του και εν γένει τις δαπάνες του είτε μέσω του Ναυλομεσίτη είτε μετρητοίς στον Κυβερνήτη (κατά την έναρξη και τη διάρκεια του ναύλου).

Charterer can forward amounts pertinent to APA, to special requirements and the charterer's expenses in general via the Broker or (upon embarkation and during the charter period) by cash payments to the Captain

Το οριζόμενο στο παρόν ποσόν Α.Ρ.Α. δεν αποτελεί το συνολικό ποσόν των δαπανών του Ναυλωτή που σχετίζονται με την ναύλωση – οι συνολικές δαπάνες του Ναυλωτή μπορεί να αφορούν έως το τέλος της περιόδου ναύλωσης ποσόν μικρότερο ή μεγαλύτερο του Α.Ρ.Α. .

The amount of A.P.A. stated herein is not the total amount of Charterer's expenses – Charterer's total expenses may by the end of the charter period be of lesser or greater amount in total than the A.P.A..

Εντός εύλογου χρονικού διαστήματος πριν την έναρξη του Ναύλου το APA καταβάλλεται από τον Μεσεγγυούχο στον Κυβερνήτη (ή τον Πλοιοκτήτη για προώθηση στον Κυβερνήτη) ώστε αυτός να προβεί σε προετοιμασίες για τη ναύλωση σύμφωνα με τις προτιμήσεις και υποδείξεις του Ναυλωτή πριν την επιβίβαση

Within reasonable time before the charter commencement date, APA shall be forwarded by Stakeholder to the Captain (or to ShipOwner for onward delivery to the Captain) so the latter can prepare for the charter as per Charterer's preferences and requirements prior to embarkation

Έχοντας ήδη διαθέσει σύμφωνα με τους όρους του παρόντος το Α.Ρ.Α., ο Ναυλωτής θα ενημερώνεται από τον Κυβερνήτη κατά τακτικά χρονικά διαστήματα ως προς το διαθέσιμο υπόλοιπο του Α.Ρ.Α. και αν υπό το πρίσμα των τρεχουσών αναγκών αυτό κρίνεται από τον Κυβερνήτη ανεπαρκές, τότε ο Ναυλωτής θα καταβάλει στον Κυβερνήτη σε μετρητά ποσόν τέτοιο ώστε να διατηρείται έως το τέλος του ναύλου επαρκές για την κάλυψη των αναγκών του Ναυλωτή πιστωτικό υπόλοιπο. Λόγω του ιδιαίτερου χαρακτήρα του χρονοδιαγράμματος του Πλοίου ο Ναυλωτής οφείλει να διασφαλίσει ότι διαθέτει επαρκή μετρητά για να καλύψει όλες τις εύλογα προβλέψιμες δαπάνες και τη δυνατότητα του για διάθεση πρόσθετων κεφαλαίων με κατάθεση σε λογαριασμό του Μεσεγγυούχου

Having paid the APA as stipulated herein, the Charterer shall be advised by the Captain, at regular intervals, as to the disbursement of the APA and shall, if the balance remaining is deemed insufficient by the Captain in light of current expenditure, pay to the Captain such amount in cash so as to maintain an adequate credit balance throughout the charter period. Due to the itinerant nature of the Vessel's schedule, the Charterer is responsible to at all times ensure sufficient cash liquidity for payment of all reasonably foreseeable expenditures and the capacity to wire additional funds to Stakeholder's account

Πριν από την αποβίβαση στο τέλος της περιόδου ναύλωσης, ο Κυβερνήτης θα παραδώσει στον Ναυλωτή αναλυτική κατάσταση δαπανών. Τυχόν πιστωτικό υπόλοιπο του Α.Ρ.Α. θα επιστραφεί στον Ναυλωτή είτε από τον Κυβερνήτη, επί τόπου, μετρητοίς ή δια τραπεζικού εμβάσματος προς αυτόν μέσω του Μεσεγγυούχου / Ναυλομεσίτη. Σε περίπτωση που στο τέλος της ναύλωσης υφίσταται οφειλή που αφορά δαπάνες του Ναυλωτή (χρεωστικό υπόλοιπο Α.Ρ.Α.), αυτή θα πρέπει να τακτοποιείται από τον Ναυλωτή πριν την αποβίβαση του με καταβολή μετρητών στον Κυβερνήτη

At the end of the charter period and prior to disembarkation the Captain shall present to the Charterer a detailed account of expenditure. Any credit balance of the APA will be returned to Charterer either by Captain, in cash and on spot or by wire transfer via the Stakeholder / Broker. In the event that, at the end of the charter period, there is an amount due for Charterer's expenditures (APA debit balance) then this shall be settled by Charterer, by cash payment to the Captain prior to disembarkation

Δαπάνες για ειδικές απαιτήσεις ή εξοπλισμό, όπως ενδεικτικά αλλά όχι περιοριστικά χερσαίες μεταφορές ή εκδρομές, ενοίκιαση εξοπλισμού από τρίτα μέρη, ξεναγήσεις και εν γένει άλλα έξοδα που δεν εμπίπτουν στα συνήθη έξοδα λειτουργίας του σκάφους, αποτελούν υποχρέωση του Ναυλωτή. Η πληρωμή αυτών μπορεί να απαιτηθεί προκαταβολικά μέσω του Ναυλομεσίτη ή μετρητοίς στον Κυβερνήτη κατά την επιβίβαση, επιπλέον του Α.Ρ.Α. παρά τη δυνατότητα του Ναυλωτή να πληρώσει κάνοντας χρήση του Α.Ρ.Α.

Extraordinary expenses such as special requirements or equipment, shoreside transport or excursions, equipment rental by third parties, tour guides and in general any expenses not customarily considered part of the vessel's operating costs are payable by Charterer. Payment for such expenses may be required in advance through the Broker or by cash payment to Captain upon embarkation, notwithstanding the Charterer's capacity to pay for them by making use of their APA.

Το κόστος των καυσίμων, συμπεριλαμβανομένου και του ΕΦΚ, καταβάλλεται από τον πλοιοκτήτη/εκναυλωτή του επαγγελματικού σκάφους

Payments for fuel -including the Fuel Tax - are to be made by the Shipowner

4. Ασφάλιση Σκάφους / Yacht Insurance

Ο Πλοιοκτήτης οφείλει να ασφαλίσει με δική του δαπάνη το Πλοίο καθ' εκπλήρωση των απαιτήσεων της ισχύουσας κατά την περίοδο ναύλωσης νομοθεσίας για τα Επαγγελματικά Πλοία Αναψυχής.

It is the Shipowner's obligation to on its own expense insure the Vessel in fulfillment of requirements of Legislation for Professional Pleasure Yachts applicable during charter period

5. Ναυλομεσίτες / Brokers

Οι προμήθειες των ναυλομεσιτών θεωρούνται ότι κερδίζονται από τους Ναυλομεσίτες κατά την υπογραφή της συμφωνίας ναύλωσης και της πληρωμής της πρωτηγπροκαταβολής από τον Ναυλωτή και είναι πληρωτέες εις ολόκληρο από την προκαταβολή του ναύλου ανεξάρτητα από την πραγματοποίηση του ναύλου ή την ακύρωσή του για οποιονδήποτε λόγο, συμπεριλαμβανομένης και ανωτέρας βίας.

The commissions are earned by the Broker and the Stakeholder upon the signature of this Agreement (by the Charterer and the Owner and the payment of deposit by Charterer and are payable on the full charter fee disregarding its occurrence or cancellation for any reason, including force majeure.

6. Πληρωμές στον Πλοιοκτήτη / Payments to Owner

Κεφάλαια που λαμβάνονται βάσει του παρόντος σε λογαριασμό ναυλομεσίτη πρέπει να μεταφέρονται άμεσα σε λογαριασμό του Μεσεγγυούχου στο νόμισμα του ναύλου ως καθορίζεται στο παρόν.

All funds received by Broker against this Agreement shall be transferred immediately upon receipt to the Stakeholder in the currency of this agreement.

Ποσά που αφορούν το Α.Ρ.Α. και τυχόν επιπλέον δαπάνες για ειδικές απαιτήσεις του Ναυλωτή παραδίδονται από τον Μεσεγγυούχο στον Κυβερνήτη (ή τον Πλοιοκτήτη για προώθηση στον Κυβερνήτη) εντός εύλογου χρονικού διαστήματος πριν την ημερομηνία έναρξης της περιόδου ναύλωσης, για την έγκαιρη προετοιμασία για τη ναύλωση σύμφωνα με τις προτιμήσεις και υποδείξεις του Ναυλωτή πριν την επιβίβαση.

Please initial: Owner: Charterer:

Amounts pertinent to Charterer's APA and to any additional expenses for Charterer's special requirements are delivered to Captain (or to ShipOwner for onward delivery to the Captain) by Stakeholder within reasonable time in advance of the charter commencement date so as to make timely preparations in conformity with Charterer's preferences and requirements prior to embarkation.

Ποσόν που αναλογεί σε 50% της συνολικής αξίας του ναύλου, κατόπιν παρακράτησης από αυτό της συνολικής αξίας των προμηθειών ναυλομεσιτών, είναι πληρωτέο και θα καταβληθεί από τον Μεσεγγυούχο στον Πλοιοκτήτη κατόπιν έναρξης της ναύλωσης την ημερομηνία του απόπλου του Πλοίου ή σε περίπτωση Σαββατοκύριακου ή τραπεζικής αργίας την πρώτη εργάσιμη ημέρα μετά την ημερομηνία του απόπλου.

Amount that equals to 50% of the Charter Freight in Total, less commissions retained in full by Brokers, is due and will be paid by Stakeholder to ShipOwner, once the vessel has set sail on charter commencement date or if during a weekend or bank holiday on the first working day after the date that the vessel set sail.

Το υπόλοιπο ποσό της συνολικής αξίας του ναύλου είναι πληρωτέο και θα καταβληθεί από τον Μεσεγγυούχο στον Πλοιοκτήτη την επομένη εργάσιμη ημέρα από την ημερομηνία ολοκλήρωσης εκτέλεσης του ναύλου η οποία δεν δύναται να είναι προγενέστερη της ημερομηνίας λήξης της περιόδου ναύλωσης.

Balance payment is due to Shipowner and will be paid by Stakeholder on the next working day after the date that the charter has been completed, which cannot precede the charter period ending date

7. ΔΙΑΚΥΒΕΡΝΗΣΗ (για επαγγελματικά σκάφη με ολικό μήκος έως 24 μέτρα) / SKIPPERING (for vessels upto 24 meters)

Τη διακυβέρνηση του επαγγελματικού πλοίου αναψυχής αναλαμβάνει (διαγράφεται ανάλογα)

A) Κυβερνήτης, ο οποίος προσλαμβάνεται από τον εκναυλωτή και θεωρείται προστηθείς αυτού

Skippering of the professional pleasure boat is assumed by

A) The Captain/Skipper who is hired by the Owner as is the rest of the Crew (if any)

8. Επιβίβαση και αποβίβαση κατά την διάρκεια του ναύλου / Embarkation and disembarkation during charter:

Επιτρέπεται η επιβίβαση και αποβίβαση επιβατών κατά την διάρκεια του ναύλου ακόμη και προσώπων άλλων πέραν των αναγραφόμενων στην ενημερωμένη/επικοινωνημένη μέχρι τη παρούσα στιγμή κατάσταση επιβαινόντων, υποκείμενη στις σχετικές διατάξεις της ισχύουσας νομοθεσίας.

Embarkation and disembarkation of passengers throughout the charter period is allowed, even for passengers not listed in the initial passengers' list as per applicable Law

Αναλυτικά θα επιβιβαστούν / αποβιβαστούν οι κάτωθι: / Detailed list of the passengers that will embark/disembark:

ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΟ / NAME	ΕΠΙΒ. / EMB.	ΑΠΟΒ. / DISEMB.	ΛΙΜΕΝΑΣ / PORT

9. Λοιποί Όροι / Special Conditions

- ✓ Εκτός αν έχει εγγράφως συμφωνηθεί διαφορετικά, όλες οι πληρωμές που σχετίζονται με την παρούσα συμφωνία πρέπει να καταβάλλονται στο συμφωνηθέν νόμισμα το οποίο είναι ΕΥΡΩ (€)
Unless otherwise agreed in writing, all payments pertinent to this agreement are to be made in the currency agreed which is EURO (€)
- ✓ Η ναύλωση είναι ολική για την αναγραφόμενη στο παρόν περιοδο ναυλώσεως.
This is a whole charter for the charter period stated herein
- ✓ Οι συμβαλλόμενοι θα προσπαθήσουν με καλή πίστη να επιλύσουν φιλικά, με αμοιβαία συμφωνία, κάθε διαφορά που τυχόν θα προκύψει μεταξύ Ναυλωτή και Πλοιοκτήτη σε σχέση με την παρούσα συμφωνία, με οποιοδήποτε τεχνικό, νομικό ή άλλο μέσο αμοιβαία κρίνουν κατάλληλο. Σε κάθε τέτοια περίπτωση ο Μεσεγγυούχος διατηρεί το δικαίωμα να παρατείνει τον χρόνο καταβολής της τελευταίας, εξοφλητικής για την ναύλωση πληρωμής στον Πλοιοκτήτη, προσαρμόζοντας τον χρόνο έως και το ποσόν της εξοφλητικής πληρωμής αναλόγως της διαδικασίας και της τελικής συμφωνίας επίλυσης της διαφοράς, οι δε λοιποί συμβαλλόμενοι παραιτούνται κάθε δικαιώματος αξίωσης αποζημίωσης από τον Μεσεγγυούχο για τις σχετικές με το ζήτημα, στα πλαίσια του παρόντος ενέργειες του.
All parties shall make good faith efforts to amicably reach a commonly acceptable agreement, in resolution of any dispute that may arise between Charterer and Shipowner, relating to this charter agreement and can do so via any technical, legal or other means they deem suitable. In the event of a dispute, the Stakeholder retains the right to adjust the final payment to Owner for this charter both in terms of time and amount to be paid, as it may be required by the process and the time for resolving the dispute and the final agreement in settlement of the dispute while all parties hereby waive their right to claim any sort of compensation or damages from the Stakeholder, for his actions in conjunction with such matter within the framework stipulated by this agreement.
- ✓ Υπό την αίρεση ότι προκύπτουν εγγράφως, επιπλέον όροι και αμοιβαίες συμφωνίες μεταξύ των μερών που σχετίζονται με την παρούσα ναύλωση θα θεωρούνται μέρος του παρόντος.
On condition of proven agreement in writing, additional terms and mutually agreed arrangements between the parties, pertinent to this charter shall be considered part of this agreement.
- ✓ Κάπνισμα επιτρέπεται μόνον στους εξωτερικούς χώρους του σκάφους
Smoking is only permitted outdoors
- ✓ Η χρήση jetski, wave runner, watercraft κτλ. επιτρέπεται μόνον εφόσον ο χειριστής διαθέτει την απαιτούμενη άδεια χρήσης αυτών σύμφωνα με την ισχύουσα Ελληνική νομοθεσία.
Operation of jet ski, wave runner, watercraft etc. is subject to applicable Greek legislation and permitted only on condition that the operator possesses license which conforms to Greek legislation.
- ✓ Τα παιδιά πρέπει καθ' όλη την διάρκεια του ναύλου να βρίσκονται υπό την επίβλεψη ενήλικου
Children are to be under the supervision of an adult member of the charter party at all times throughout the charter period.